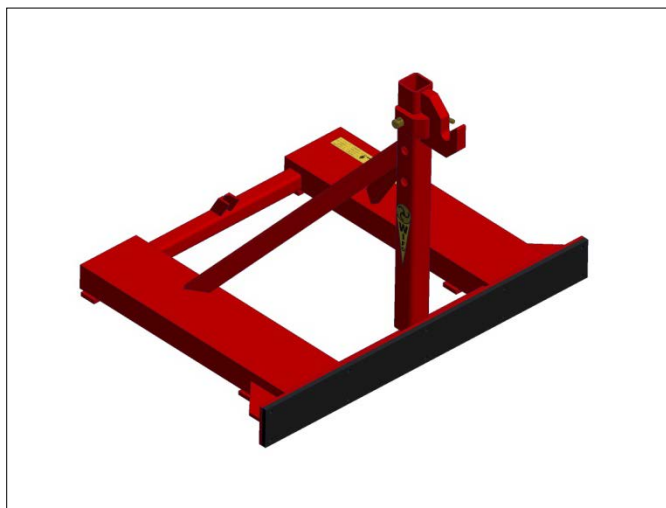
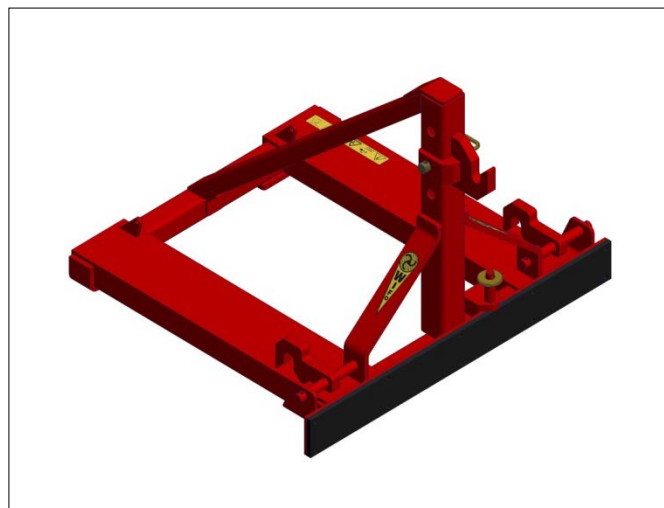


## WDH-V/WDH-VZ

Geräteträger für Dreipunkt Geräte



WDH-V



WDH-VZ





# Deutsch

## Inhalt

|                                                             |           |
|-------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. VORWORT.....</b>                                      | <b>2</b>  |
| 1.1 EINLEITUNG.....                                         | 2         |
| 1.2 SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND WARNHINWEISE .....          | 3         |
| 1.2.1 Sicherheitsvorschriften.....                          | 3         |
| 1.2.2 Sicherheitsvignetten und Warnhinweise .....           | 5         |
| 1.2.3 Position der Sicherheitsvignetten auf dem Gerät ..... | 5         |
| 1.3 VERWENDUNGSZWECK.....                                   | 6         |
| 1.4 HAFTUNG .....                                           | 7         |
| 1.5 GARANTIE .....                                          | 7         |
| <b>2. TECHNISCHE DATEN .....</b>                            | <b>8</b>  |
| 2.1 ALLGEMEINE TECHNISCHE DATEN .....                       | 8         |
| 2.2 WDH-V.....                                              | 9         |
| 2.2.1 Gerätekomponenten.....                                | 9         |
| 2.3 WDH-VZ.....                                             | 10        |
| 2.3.1 Gerätekomponenten.....                                | 10        |
| 2.3.2 Inbetriebnahme des WDH-V(Z) Geräteträger.....         | 11        |
| 2.4 ERSATZTEILE .....                                       | 12        |
| <b>3. ENSTÖRUNG UND WARTUNG.....</b>                        | <b>13</b> |
| 3.1 PRÄVENTIVE WARTUNG UND SCHMIERUNG.....                  | 13        |
| 3.2 STÖRUNGEN.....                                          | 13        |

## 1. Vorwort

### 1.1 Einleitung

Diese Betriebsanleitung informiert Sie über die Inbetriebnahme, die Anwendung und die Wartung Ihres neuen WIFO Geräteträger für Dreipunkt Geräte. Außerdem enthält diese Betriebsanleitung Sicherheitsvorschriften für eine gefahrlose Anwendung des Geräts.

Die WIFO-Anema B.V. ist ständig bestrebt, ihre Produkte zu verbessern. Die WIFO-Anema B.V. behält sich das Recht vor, sämtliche Veränderungen und Verbesserungen vorzunehmen, die sie für notwendig erachtet.

Vor der Inbetriebnahme ist die Betriebsanleitung sorgfältig zu lesen und die Sicherheitsvorschriften sind in jedem Fall zu beachten. Sollten Sie nach dem Lesen der Betriebsanleitung noch Fragen haben, dann wenden Sie sich am besten an Ihren Händler.

Wir wünschen Ihnen viel Spaß bei der Arbeit mit Ihrem Geräteträger für Dreipunkt Geräte.



**WICHTIGER HINWEIS:**

*Lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen und befolgen Sie alle Anweisungen, um eine sichere, störungsfreie Funktion des Geräts zu gewährleisten.*

Bewahren Sie diese Betriebsanleitung für den späteren Gebrauch sorgfältig auf!

WIFO-Anema B.V.

**Vertragshändler:**

## 1.2 Sicherheitsvorschriften und Warnhinweise

Lesen Sie diese Betriebsanleitung, bevor Sie das Gerät erstmals verwenden und beachten Sie in jedem Fall die Sicherheitsvorschriften. Besonders wichtige Anweisungen sind mit einem Piktogramm gekennzeichnet.

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b><i>Mit diesem Piktogramm sind alle wichtigen Sicherheitsvorschriften in dieser Betriebsanleitung gekennzeichnet. Befolgen Sie die Anweisungen sorgfältig und verhalten Sie sich in diesen Situationen besonders vorsichtig.</i></b></p> |
|  | <p><b><i>Mit diesem Piktogramm sind alle Handlungen gekennzeichnet, die strengstens untersagt sind. Halten Sie sich vorschriftsmäßig an diese Verbote.</i></b></p>                                                                            |

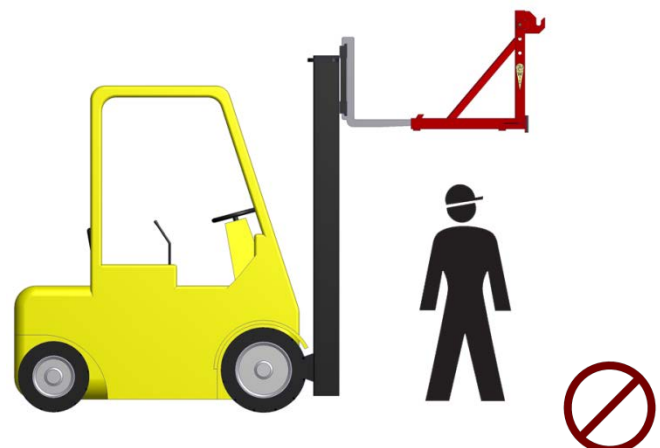
Die nachstehenden Anweisungen sind von allen Personen, die mit der Inbetriebnahme, Bedienung und Wartung des Geräts befasst sind, sorgfältig zu lesen und genau zu befolgen.

### 1.2.1 Sicherheitsvorschriften

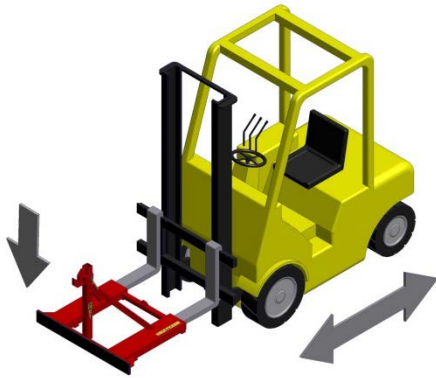
Die folgenden Sicherheitsvorschriften gelten für alle Typen des WIFO Geräteträger für Dreipunkt Geräte . Hierbei spielt es keine Rolle, welches Hebefahrzeug dabei gebraucht wird.



***Niemanden mitfahren lassen.***



***Niemanden unter der Geräteträger stehen lassen und außerhalb des Schwenkbereichs der Geräteträger bleiben.***



*Transportieren Sie den Geräteträger mit dem montierten Werkzeug so tief wie möglich, um das Transportwerkzeug so stabil wie möglich zu halten.*

*Achten Sie darauf, dass der Geräteträger beim Transport des montierten Werkzeugs leicht nach hinten geneigt ist, um ein Abrutschen zu vermeiden.*



*Achten Sie immer darauf, dass der Geräteträger beim Montieren des Werkzeugs mit einer oder mehreren Sicherungsketten gesichert wird. Diese werden um den Gabelträger des Gabelstaplers gelegt und mithilfe der dafür bestimmten Halterung am Geräteträger gesichert. Dies, um ein Abrutschen während der Benutzung zu verhindern.*

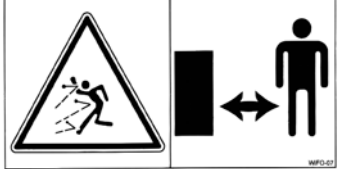
*Achten Sie darauf, dass immer genügend Druck auf allen Rädern des Hebewerkzeugs lastet, damit die Kombination stabil und steuerbar bleibt. Berücksichtigen Sie beim Montieren des zu hebenden Werkzeugs die Verlagerung des Schwerpunkts und achten Sie hierauf besonders bei Arbeiten auf unebenem Gelände und an Gefälle. Verwenden Sie gegebenenfalls Gegengewichte und/oder Doppelräder.*

*Stellen Sie der Geräteträger nur ab, wenn sich der Geräteträger im niedrigsten Stand befindet. Sorgen Sie dafür, dass die Kombination keine unerwarteten Bewegungen machen kann, wenn der Geräteträger nicht gebraucht wird.*

## 1.2.2 Sicherheitsvignetten und Warnhinweise

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><i>Sicheres Arbeiten bedeutet auch, dass Sie die verschiedenen Sicherheitsvignetten auf dem Gerät gut kennen und wissen, auf welche Gefahren diese hinweisen.</i></p> <p><i>Vignetten, die sich ablösen, unleserlich sind oder fehlen, müssen ausgetauscht bzw. ersetzt werden.</i></p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Auf dem Gerät befinden sich einige Sicherheitsvignetten. Die Vignetten auf diesem Gerät haben folgende Bedeutung:

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |              |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
|   | <p><b><u>Achtung:</u></b></p> <p><i>Lesen Sie die Anweisungen in der Betriebsanleitung, bevor Sie Wartungsarbeiten an dem Gerät ausführen!</i></p> <p><i>Stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie den Schlüssel aus dem Zündschloss, solange an dem Gerät gearbeitet wird!</i></p> | <div>1</div> |
|  | <p><b><u>Gefahr:</u></b></p> <p><i>Halten Sie immer einen Sicherheitsabstand zu dem Gerät!</i></p>                                                                                                                                                                                | <div>2</div> |

### 1.2.3 Position der Sicherheitsvignetten auf dem Gerät

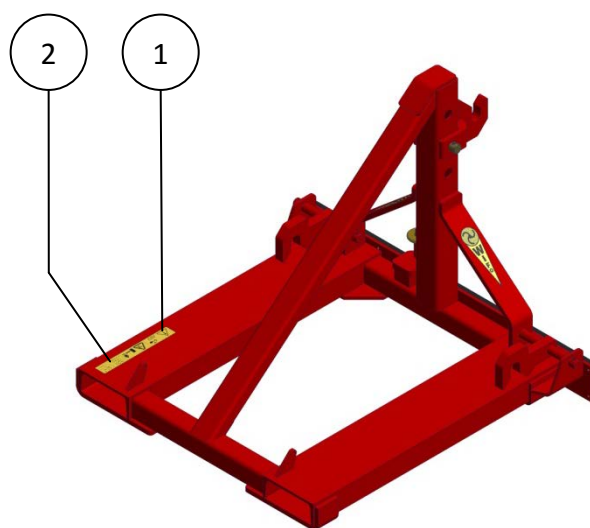
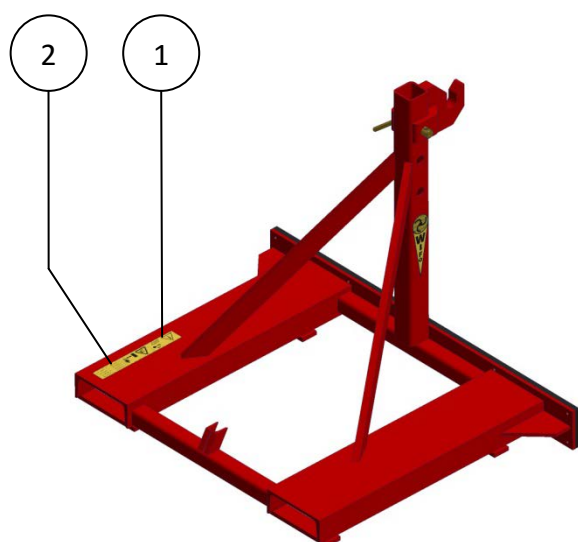


Abb 1.2.1-Position der Sicherheitsvignetten bei den Modell WDH-V

Abb 1.2.2- Position der Sicherheitsvignetten bei den Modell WDH-VZ

### 1.3 Verwendungszweck

Ein WIFO WDH-V(Z) Geräteträger ist ausschließlich für die Montage an den Gabeln eines Gabelstaplers geeignet (max. Größe 150 x 65). Beide Typen sind geeignet zum Transport/Bewegen einer Dreipunkt-Werkzeugkiste (Kat. II und Kat. III). Der obere Stift ist in drei Positionen höhenverstellbar.

Der Typ WDH-VZ ist außerdem mit einem Kipperstift und einem Fanghaken zum Transport/Bewegen von aufgesattelten Maschinen ausgestattet.



**WICHTIGER HINWEIS:**

*Die Tragkraft des Gabelstaplers muss größer sein als die Summe der Masse des Werkzeugträgers und des angekoppelten Werkzeugs.*

**Der Geräteträger für Dreipunkt Geräte darf auf keinen Fall für die Beförderung von Personen eingesetzt werden!**

## 1.4 Haftung

Diese Betriebsanleitung muss von allen Personen gelesen werden, die an und mit diesem Gerät arbeiten. Außerdem darf das Gerät ausschließlich für den vorgesehenen Zweck verwendet werden. Dabei sind unter anderem die folgenden Vorschriften zu beachten:

1. Es darf nur laut den Anweisungen und unter Berücksichtigung der funktionalen Grenzen (z.B. hydraulischer Betriebsdruck) gemäß den festgelegten Vorschriften mit dem Kistendrehgerät gearbeitet werden. Dabei ist taugliches, solides Werkzeug zu verwenden.
2. Elektrische / elektronische Geräte inklusive Zubehör (z.B. Kabel) sind entsprechend den allgemeinen Anwendungsvorschriften für nicht wasserdichte, tragbare elektrische und elektronische Geräte zu behandeln. Das heißt u.a.:
  - a) Die Geräte sauber und trocken, für Nagetiere usw. un erreichbar zu lagern und aufzubewahren.
  - b) Die Geräte sind vor harten, ungedämpften Stößen und vor Nässe zu schützen
3. Es dürfen ausschließlich Originalteile bzw. gleichwertige Ersatzteile verwendet werden, die vorschriftsmäßig zu montieren sind (z.B. unter Einhaltung der angegebenen Anziehdrehmomente). Ein Ersatzteil (oder Schmiermittel) gilt als gleichwertig, wenn es von WIFO ausdrücklich genehmigt wurde oder wenn nachgewiesen werden kann, dass es die für die betreffende(n) Funktion(en) erforderlichen Eigenschaften besitzt.
4. Verwenden Sie immer Schmiermittel, die den Spezifikationen in der Betriebsanleitung entsprechen.
5. Die lokal geltenden Vorschriften in Bezug auf Unfallverhütung, Sicherheit, Verkehr und Transport sind in jedem Fall zu befolgen.
6. Mit und/oder an dem Gerät dürfen ausschließlich Personen arbeiten, die sich mit dem Gerät auskennen und über mögliche Gefahren informiert sind.
7. An dem Gerät vorgenommene Änderungen, die von WIFO nicht ausdrücklich genehmigt wurden, führen zum vollumfänglichen Haftungsausschluss seitens der WIFO-Anema B.V. in Bezug auf mögliche Schäden.

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b><i>Das Nichtbefolgen der Vorschriften und Anweisungen in dieser Betriebsanleitung gilt als schweres Versäumnis, durch das jegliche Haftung seitens der WIFO-Anema B.V. für alle sich daraus ergebenden Folgen erlischt. In dem Fall trägt ausschließlich der Anwender das vollumfängliche Risiko.</i></b></p>            |
|                                                                                     | <p><b><i>Die Produkte der WIFO-Anema B.V. werden ständig verbessert. Deshalb behält sich das Unternehmen das Recht vor, sämtliche Änderungen und Verbesserungen vorzunehmen, die es für notwendig erachtet. Daraus ergibt sich allerdings keine Verpflichtung, diese an bereits gelieferten Maschinen anzubringen.</i></b></p> |

## 1.5 Garantie

Die WIFO-Anema B.V. verbürgt sich für die Tauglichkeit der von ihr gelieferten Artikel in Bezug auf Material- und/oder Konstruktionsfehler. Diese Garantie beschränkt sich in allen Fällen jedoch auf den kostenlosen Ersatz bzw. die Reparatur des defekten Artikels oder betreffenden Teils. Die WIFO-Anema B.V. kann für keinerlei Schäden oder Kosten haftbar gemacht werden, die sich aus einer untauglichen Lieferung und/oder einem innerhalb der Garantiefrist auftretenden Defekt an einem von uns gelieferten Artikel ergeben. **Die Garantiefrist beträgt ein Jahr.**

## 2. Technische Daten

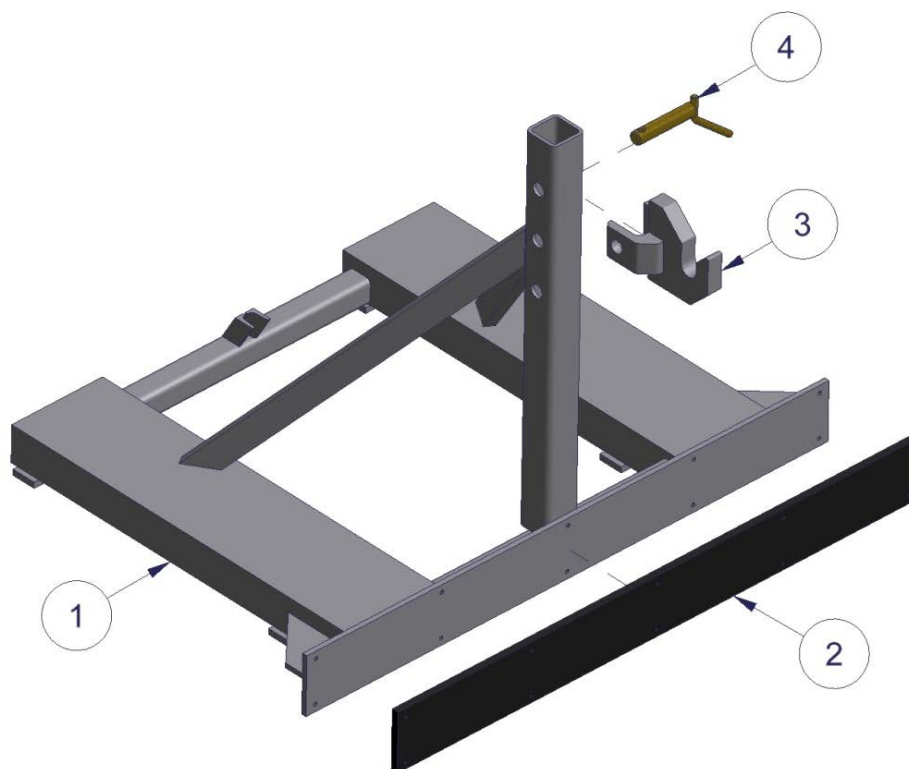
### 2.1 Allgemeine technische Daten

| Typ                | WDH-V   | WDH-VZ  |
|--------------------|---------|---------|
| Max. Tragfähigkeit | 1500 kg | 2500 kg |
| Gewicht            | 85 kg   | 150 kg  |

Tabelle 2.1.1- Ausführungen WIFO-Geräteträger für Dreipunkt Geräte

## 2.2 WDH-V

### 2.2.1 Gerätekomponenten

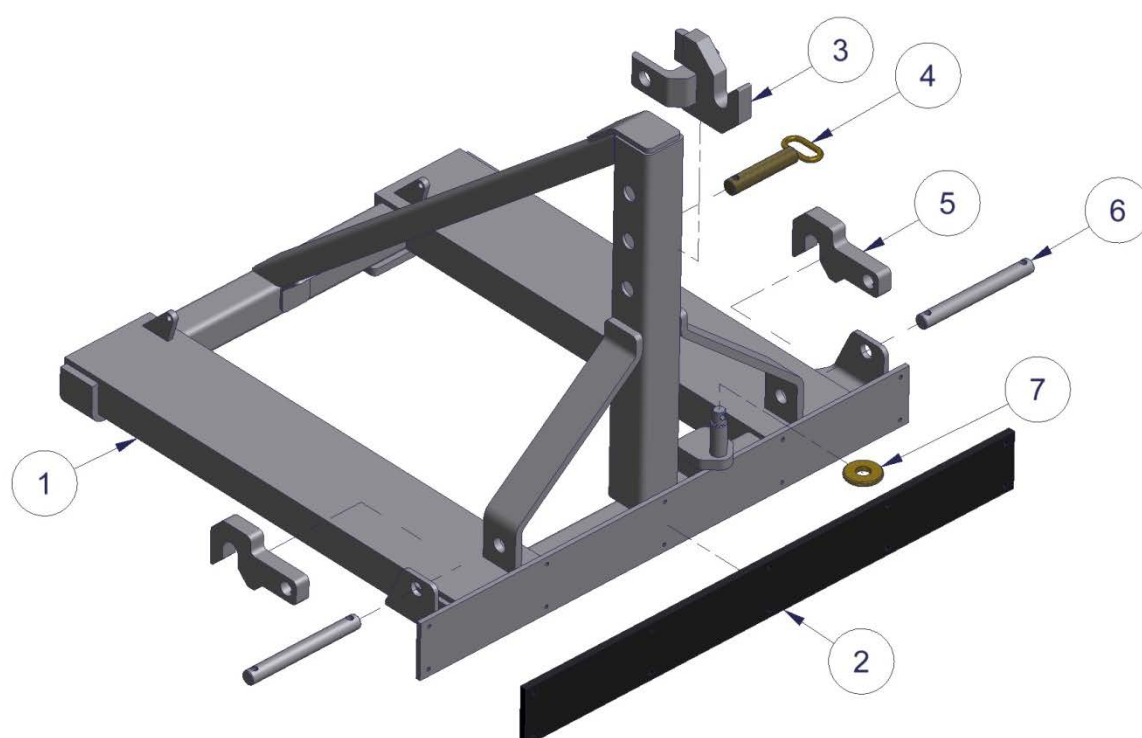


| Nr. | Teil                    |
|-----|-------------------------|
| 1   | Hauptrahmen WDH-V       |
| 2   | Gummiplatte 1150x120x14 |
| 3   | Oberlenker WDH-V        |
| 4   | Stift Cat. II           |

Tabelle 2.2.1- Gerätekomponenten für WDH-V

## 2.3 WDH-VZ

### 2.3.1 Gerätekomponenten



| Nr. | Teil                                     |
|-----|------------------------------------------|
| 1   | Hauptrahmen WDH-VZ                       |
| 2   | Gummiplatte 1150x120x14                  |
| 3   | Oberlenker WDH-VZ                        |
| 4   | Stift Cat. II                            |
| 5   | Fangmäuler                               |
| 6   | Stift Fangmäuler Ø28-L255                |
| 7   | Sicherungsring kipper stift Ø70x28,5-L10 |

Tabelle 2.3.1- Gerätekomponenten für WDH-VZ

### **2.3.2 Inbetriebnahme des WDH-V(Z) Geräteträger**

#### ***Befestigung des Geräteträger am Gabelstapler:***

1. Stellen Sie die Gabeln auf die richtige Breite ein (ca. 730 mm), um den Geräteträger korrekt montieren zu können.
2. Nach dem Einfahren der Gabeln in die dafür vorgesehenen Taschen muss der Geräteträger am Gabelträger gesichert werden. Dafür muss die mitgelieferte Kette um den Gabelträger gelegt und dann am Geräteträger gesichert werden.
3. Setzen Sie den Fanghaken jetzt mithilfe der Stiftverstellung auf die richtige Höhe, so dass das montierte Werkzeug auf der richtigen Höhe am Gummistreifen anliegt.
4. Sichern Sie den Fanghaken mithilfe des Stifts und der Sicherungsklammer.
5. Bringen Sie nun das zu transportierende Werkzeug an. Achten Sie dabei darauf, dass hier ebenfalls die richtigen Stifte und Sicherungsklammern verwendet werden.
6. Heben Sie den Geräteträger mit dem montierten Werkzeug jetzt an und achten Sie darauf, dass unter dem angekoppelten Werkzeug genügend Platz für einen sicheren Transport ist.

#### ***Verwendung des Kipperstifts bei Modell WDH-VZ:***

1. Bei Verwendung des Kipperstifts beim Modell WDH-VZ muss zunächst der Sicherungsring entfernt werden.
2. Fahren Sie den Werkzeugträger auf die richtige Höhe, um den Kipper ankoppeln zu können.
3. Nach dem Ankoppeln muss der Kipperstift wieder mit dem Haltering und der dazugehörigen Halteklammer gesichert werden, um ein plötzliches Loslösen des Kippers zu verhindern.

#### ***Verwendung der Fangmäuler bei Modell WDH-VZ:***

1. Bei Benutzung der Fangmäuler für den Transport von aufgesattelten Maschinen muss der Fanghaken nach hinten versetzt werden. Dazu entfernen Sie die Sicherungsklammer und den Stift und drehen Sie den Haken um 180°, so dass dieser nach hinten zeigt. Dann sichern Sie den Haken wieder mit dem Stift und der Sicherungsklammer.
2. Um die Fangmäuler zu benutzen, können diese zunächst nach vorne geklappt werden, um die richtige Breite einzustellen, so dass das zu transportierende Werkzeug korrekt montiert werden kann.
3. Kontrollieren Sie dann, ob die Haken korrekt montiert sind und heben Sie den Geräteträger für den Transport etwas an.

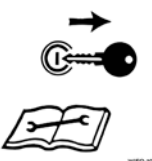
**Der WIFO-Geräteträger ist nun einsatzbereit.**

## 2.4 Ersatzteile

| Typ    | Bezeichnung                              | Teilenummer |
|--------|------------------------------------------|-------------|
| WDH-V  | Gummiplatte 1150x120x14                  | -           |
|        | Stift Cat. II                            | 529084      |
|        | Oberlenker WDH-V                         | -           |
|        |                                          |             |
|        |                                          |             |
| WDH-VZ | Gummiplatte 1150x120x14                  | -           |
|        | Toppen Cat. II                           | 529084      |
|        | Oberlenker WDH-VZ                        | -           |
|        | Fangmäuler                               | -           |
|        | Stift Fangmäuler Ø28-L255                | -           |
|        | Sicherungsring kipper stift Ø70x28,5-L10 | -           |

**Tabelle 2.4.1-Ersatzteile WIFO-Geräteträger**

### 3. Entstörung und Wartung

|                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <p><b><u>Achtung:</u></b><br/> <b>Lesen Sie sorgfältig die Anweisungen in dieser Betriebsanleitung, bevor Sie Wartungsarbeiten an dem Gerät ausführen!</b><br/> <b>Stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie den Schlüssel aus dem Zündschloss, bevor Sie an dem Gerät arbeiten!</b></p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Stellen Sie sicher, dass sich der Geräteträger immer in der unteren Position befindet, wenn daran Wartungs- oder Reparaturarbeiten ausgeführt werden. Verhindern Sie unbeabsichtigtes Kippen und/oder Heben der Geräteträger während Wartungsarbeiten, indem Sie den Motor des Stapler abstellen und den Zündschlüssel aus dem Zündschloss ziehen.

#### 3.1 Präventive Wartung und Schmierung

Nach den ersten 8 Betriebsstunden:

- Alle Bolzen nachziehen.

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>Diese Vignette markiert die Position der Schmiernippel auf dem Gerät. Das Gerät muss jeweils nach 10 Betriebsstunden geschmiert werden. Die besten Schmiermittel sind SAE 30-Öl und Grad 2-Fette auf Lithiumbasis.</b></p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### 3.2 Störungen

|                                                                                     |                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>Verwenden Sie bei Wartungs- und Reparaturarbeiten immer Originalersatzteile von WIFO, sonst erlischt unter Umständen die Garantie.</b></p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                     |                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>Wenn andere Probleme auftreten, wenden Sie sich am besten an Ihren Vertragshändler. Dieser ist Ihnen gern behilflich.</b></p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING VOOR MACHINES**  
**EC-DECLARATION OF CONFORMITY FOR MACHINERY**  
**EG-MASCHINENÜBEREINSTIMMUNGSEKTLÄRUNG**  
**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ "CE" POUR MACHINES**

Fabrikant/Manufacturer/Fabrikant/Fabricant:

**WIFO-Anema B.V.**

Adres/Address/Adresse/Adresse:

**Hegebeintumerdyk 37**

**9172 GP Ferwert**

**The Netherlands**

Verklaart hiermede dat /Herwith declares that/Erklärt hiermit, daß/Déclare ci-après que

Serienummer/Serial number/Serienummer/Numéro de série:

Uitvoering/Model/Ausführung/Modèle:

- Voldoet aan de bepalingen van de Machinerichtlijn (Richtlijn 2006/42/EG, zoals laatstelijk gewijzigd) en de nationale wetgeving ter uitvoering van deze richtlijn;
- Is in conformity with the provisions of the Machine Directive (Directive 2006/43/EC, as amended) and with national implementing legislation;
- Konform ist min den einschlägigen Bestimmungen der EG-Maschinerichtlinie (EG-Richtlinie 2006/42/EG), inclusive deren Änderunge, sowie mit dem entsprechenden Rechtserlaß zur Umsetzung der Richtlinie in nationales Recht;
- Est conforme aux dispositions de la Directive "Machines" (Directive 2006/42/EC telle que dernièrement modifiée) et la législation nationale adoptée en application de ladite directive.

Ferwert, January 2017

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Wytze Anema', written over a horizontal line.

Wytze Anema  
(Director)